

# Dual Language Programming

Berwyn South School District 100

Jeanette Briseño, Director of Language Acquisition

Miriam Lopez, Emerson Dual Language Kindergarten Teacher

Lily Navarro, Hiawatha Dual Language Kindergarten Teacher

Sandra Diaz, Komensky Dual Language Kindergarten Teacher

Yessenia Maldonado, Pershing Dual Language Kindergarten Teacher



# Programación del lenguaje dual

Distrito Escolar 100 de Sur Berwyn

Jeanette Briseño, Directora de Adquisición de Lenguaje

- Miriam Lopez, Maestra de lenguaje dual de kindergarten (Emerson)
- Lily Navarro, Maestra de lenguaje dual de kindergarten (Hiawatha)
- Sandra Diaz, Maestra de lenguaje dual de kindergarten (Komensky)
- Yessenia Maldonado, Maestra de lenguaje dual de kindergarten (Pershing)



# Thank you for joining us!

Follow us on Twitter to see our Dual Language classrooms!



Ms. Lopez  
Emerson E.S.

 @bilinguallopez



Ms. Navarro  
Hiawatha E.S.

 @maestragelacio



Ms. Diaz  
Komensky E.S.



Mrs. Maldonado  
Pershing E.S.

 @\_MrsMaldonado\_

# ¡Gracias por acompañarnos!

¡Síguenos en Twitter para ver nuestros salones de lenguaje dual!



Ms. Lopez  
Emerson E.S.

 @bilinguallopez



Ms. Navarro  
Hiawatha E.S.

 @maestragelacio



Ms. Diaz  
Komensky E.S.



Mrs. Maldonado  
Pershing E.S.

 @\_MrsMaldonado\_

# Our Elementary Schools



Emerson  
Elementary  
School



Hiawatha  
Elementary  
School



Irving  
Elementary  
School



Komensky  
Elementary  
School



Pershing  
Elementary  
School



Piper  
Elementary  
School

\*BSD100 Dual Language Elementary Schools: Emerson, Hiawatha, Komensky, Pershing



# Nuestras escuelas primarias



Emerson  
Elementary  
School



Hiawatha  
Elementary  
School



Irving  
Elementary  
School



Komensky  
Elementary  
School



Pershing  
Elementary  
School



Piper  
Elementary  
School

\*BSD100 Escuelas primarias de lenguaje dual: Emerson, Hiawatha, Komensky, Pershing



# Vision & Goals

Students in the department of language acquisition will become bilingual, biliterate, bicultural, and be high academic achievers by the time they graduate from 8th grade.



# Visión y metas

Los estudiantes en el departamento de adquisición del idioma se convertirán en estudiantes bilingües, biliteratos, biculturales y tendrán alto rendimiento académico cuando se gradúen del 8vo grado.





# Literacy Philosophy

Dual Language Students in Berwyn South will learn to **read & write in both Spanish and English** as they begin their school career. The curriculum will integrate content with literacy in **both languages** using the 4 language domains (reading, writing, listening, and speaking) for the purpose of being **bilingual, biliterate, bicultural, and having high academic rigor.**

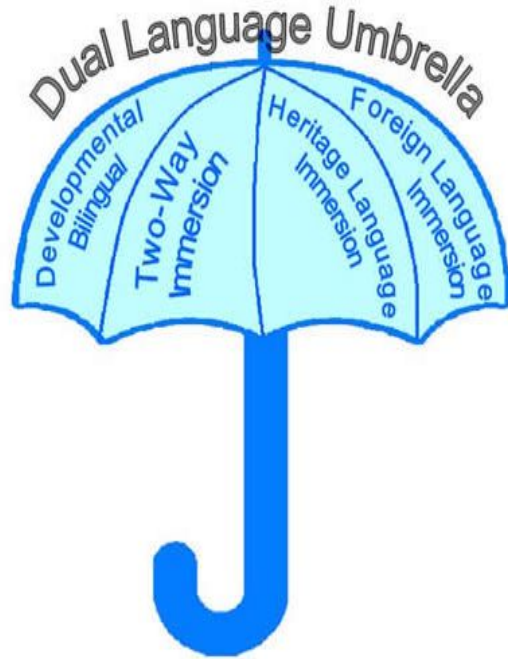


# Filosofía de lectoescritura

Los estudiantes de Berwyn South, aprenderán a **leer y escribir en español e inglés** al empezar su carrera escolar. El currículo integrará el contenido de la lectoescritura en **ambos idiomas** utilizando las 4 áreas de lenguaje (lectura, escritura, audición, y expresión oral) con el propósito de ser **bilingües, bi-alfabetizados, biculturales, y tener alto rendimiento académico.**



# Programs & Student Language Profile



- Native Spanish & English
- Heritage Learners
- Emergent Bilinguals

# Programas y perfil de idioma de los estudiantes



Sombrilla de lenguaje dual

- Nativos de español e inglés
- Aprendiz de herencia
- Bilingües emergentes

# Tres Pilares de Educación de Lenguaje Dual

## Three Pillars of Dual Language Education



**Bilingüismo y  
Biletrado**  
Biliteracy and  
Bilingualism

**Logro  
académico**  
Academic  
Achievement

**Competencia  
Sociocultural**  
Sociocultural  
Competence

# Benefits

- Fluent in English and Spanish
- Increased level of academic achievement
  - Improved cultural awareness
- Appreciation of our diverse community
- Boosts social and emotional well being
  - Increased level of cognitive capacity
- Prepare for employment in the 21st century



# Ventajas

- Fluidez en inglés y español.
- Aumentar el nivel de logro académico
  - Mejorar la conciencia cultural
- Reconocer nuestra comunidad diversa
- Aumentar el bienestar social y emocional
- Aumentar el nivel de capacidad cognitiva
  - Prepara para empleos del siglo 21



# Language Allocation Model

Dual Language	K	1	2	3	4	5	6	7	8
Language Allocation Model	20% Literacy	30% Literacy	40% Literacy	50% Literacy	50% Literacy	50% Literacy	70-75% Literacy	70-75% Literacy	70-75% Literacy
	80% Literacy Math Integrated Science & Social Studies	70% Literacy Math Integrated Science & Social Studies	60% Literacy Math Integrated Science & Social Studies	50% Literacy Math	50% Literacy Math	50% Literacy Math	Math Science	Math Science	Math Science
				50% Literacy Integrated Science & Social Studies	50% Literacy Integrated Science & Social Studies	50% Literacy Integrated Science & Social Studies	25-30% Literacy Social Studies	25-30% Literacy Social Studies	25-30% Literacy Social Studies



English



Spanish



# Alócalación del modelo en el idioma

Lenguaje dual	K	1	2	3	4	5	6	7	8
Alócalación del modelo en el idioma	20% Literatura	30% Literatura	40% Literatura	50% Literatura	50% Literatura	50% Literatura	70-75% Literatura	70-75% Literatura	70-75% Literatura
	80% Literatura			Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas			
	Matemáticas	70% Literatura	60% Literatura	50% Literatura	50% Literatura	50% Literatura	Ciencias	Ciencias	Ciencias
	Ciencias & Estudios sociales integrados	Matemáticas							
	Ciencias & Estudios sociales integrados	Ciencias & Estudios sociales integrados	Ciencias & Estudios sociales integrados	Ciencias & Estudios sociales integrados	Ciencias & Estudios sociales integrados	Ciencias & Estudios sociales integrados	25-30% Literatura	25-30% Literatura	25-30% Literatura
							Estudios sociales	Estudios sociales	Estudios sociales



Inglés



Español

# Kindergarten

## Language Allocation Model 80/20

Spanish		Bilingual		English	
60 minutes	Reading/ Spanish Language Arts (SLA)	20 minutes	Morning Meeting/SEL	30 minutes	English Language Development (ELD)
30 minutes	Writing	35 minutes	Special classes • Music, physical education, art, science, library	20 minutes	Number Corner
20 minutes	Estrellita/ Spanish Language Development (SLD)	30 minutes	MTSS (interventions)		
60 minutes	Math	20 minutes	Science/ Social Studies		
		40 minutes	Lunch and Recess		



English



Spanish

# Alocación del modelo en el idioma en kindergarten 80/20

Español		Bilingüe		Inglés	
60 minutos	Lectura/ Artes del lenguaje en español (SLA)	20 minutos	Junta de la mañana/SEL	30 minutos	Desarrollo del idioma inglés (ELD)
30 minutos	Escritura	35 minutos	Clases especiales • Música, educación física, arte, ciencias, biblioteca	20 minutos	Rincón de números
20 minutos	Estrellita/ Desarrollo del idioma español (SLD)	30 minutos	MTSS (intervenciones)		
60 minutos	Matemáticas	20 minutos	Ciencias/ Estudios sociales		
		40 minutos	Almuerzo y recreo		



Inglés



Español

# Family Commitment

“parents are the lifeline of your dual language program. They are your most important allies. Often parents are the ones who keep the vision alive because this is a lifetime commitment for dual language families” (p. 119). Parent support is essential in any program, but more so in a dual language enrichment program. Parents will also help recruit other parents of children in the community in order to sustain the program. They will advocate to decision-makers at the building and district level so that the program may continue. They will be the ones to support the students at home when they may feel frustrated upon the onset of the program. Therefore, maintaining open lines of communication and keeping them informed is essential for a successful dual language program (Collier and Thomas, 2014).

# Compromiso familiar

“los padres son el sustento de su programa de lenguaje dual. Son sus aliados más importantes. A menudo los padres son los que mantienen viva la visión porque esto es un compromiso de por vida para las familias de lenguaje dual”(p. 119). Apoyo de los padres es esencial en cualquier programa, sino más bien en un programa de enriquecimiento de dos idiomas. Los padres también ayudarán a reclutar a otros padres de niños en la comunidad con el fin de mantener el programa. Abogaran a los tomadores de decisiones a nivel de distrito y el edificio para que pueda continuar el programa. Ellos serán los que apoyaran a los estudiantes en su casa cuando se sientan frustrados tras el inicio del programa. Por lo tanto, mantener abiertas líneas de comunicación y mantener informados a ellos es esencial para un programa de lenguaje dual exitoso (Collier y Thomas, 2014)

# The Family's Role

- Parent/Teacher Meetings
- Communication
- Social Media
- Equalize languages



# Desempeño de la familia

- Juntas entre padres/maestros
- Comunicación
- Medios sociales
- Igualizar los idiomas



# Dual Language Family Engagement Opportunities

- **BPAC Meetings**  
(Bilingual Parental  
Advisory Committee)
- **Workshops**



# Oportunidades de compromiso para familias de lenguaje dual

- Comité Asesor de Padres Bilingües (BPAC)
  - Talleres

# Continue Language Enrichment at home

- Change the language when watching cartoons
- Listen to infant songs
- Listen to stories in both languages
- Speaking to others
- Encourage writing

# La continuación del enriquecimiento lingüístico en casa

- Cambiar el idioma de las caricaturas
- Escuchen canciones infantiles
- Escuchen cuentos en ambos idiomas
- Platiquen con otros
- Animen a sus hijos a escribir

# DUAL LANGUAGE CLASSROOMS IN BSD 100

**ENGLISH**

**4+1 Language Domains**  
Include Listening, Reading, Speaking and Writing (+metalinguistic focus) in lessons.



**EL PUENTE**



**Content and Language Objectives**  
Provides teachers and students with focus and clarity on what and how they will learn content.

**ESPAÑOL**



**Linguistic Spaces (Both Languages)**  
Teachers use anchor charts and other visuals to support learning in two languages.

**Linguistic Spaces - The Bridge**  
Can include a cognate wall, bridging anchor charts, metalinguistic bridge anchor charts.



**OBJECTIVES**

**Content Objectives**  
We will be able to learn \_\_\_\_\_.

**Language Objectives**  
We will be able to discuss \_\_\_\_\_.

Silabas con "i"

mi	pi	si	li
ti	di	ri	ci
ni	fi	bi	ji
vi	chi	ñi	vi
li	qui	zi	hi
			yi

**Bilingual Classroom Library**  
Books are available and sorted in both languages.



**Visual Schedule**  
Subjects color-coded by language allocation.

**SCHEDULE**



**Collaborative Grouping**  
Facilitate with group seating and oracy/Kagan structures.

**Guided Reading**  
Small group targeted literacy instruction based on student instructional reading level.



# 3 Linguistic Spaces



Spanish



The bridge



English



# 3 espacios lingüísticos



español



el puente



inglés



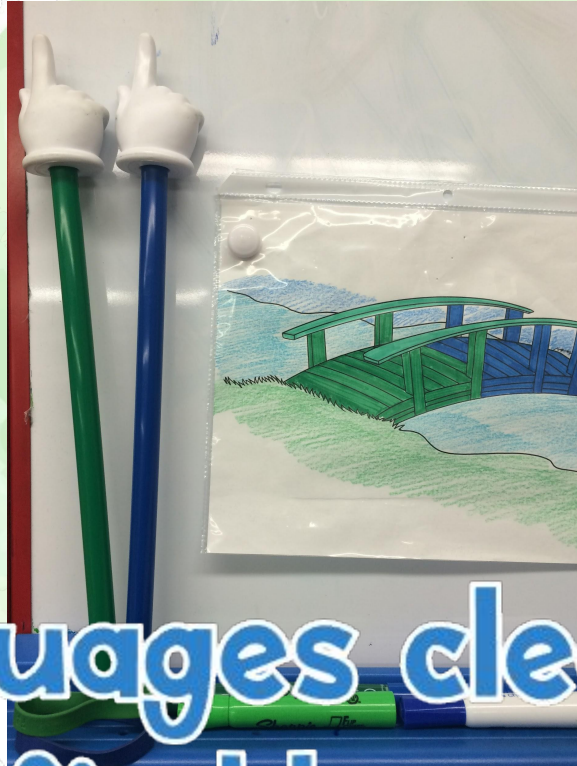


# 3 Linguistic Spaces (English, Spanish and the bridge)



**3 espacios lingüísticos**  
(Español, inglés y el puente)





Languages clearly identified by colors



# Los idiomas identificados por colores

# Assessments

- Curriculum Assessments
- Language Acquisition Assessments
- State Assessments

# Evaluaciones

- Las evaluaciones del plan de estudios
- Evaluaciones de adquisición del lenguaje
- Evaluaciones estatales

# Conclusion

*Students who participate in Dual Language programs gain two languages instead of one, they learn about both cultures instead of only assimilating to the American culture, and they have higher levels of achievement on norm referenced and criterion referenced test*

*(Hamayan, et.al, 2013)*

# Conclusión

*Los estudiantes que participan en programas de Lenguaje Dual ganan dos idiomas en lugar de uno, aprenden sobre las dos culturas en lugar de solamente la asimilación a la cultura estadounidense, y tienen mayores niveles de logro en la norma de referencia y prueba de criterio de referencia (Hamayan, et.al, 2013)*

# 2023 Timeline

- Register by June 1, 2023
- Complete Dual Language Interest Survey digitally by June 1, 2023
- Attend Informational Parent Meeting (April)
- Participate in Language Screening (May and August)
- Notification of Placement into the program in August.

# Línea de tiempo 2023

- Regístrese antes del 1 de junio
- Llene el formulario de interés del programa dual
- Participen en la junta de padres (abril)
- Solicitar participación en el programa
- Participen en las evaluaciones de idioma (mayo o agosto)



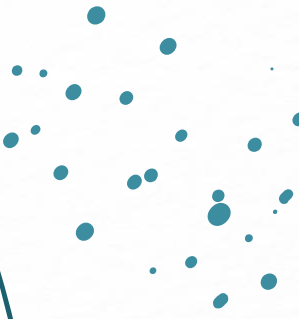
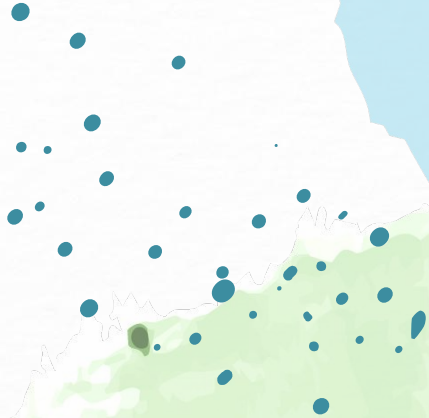
# Registration

## Next steps

- Register on-line
- Fill-out the Dual Language Interest Survey
- Attend a Dual Language Parent Meeting
- Request to be in the Dual Language Program



**Questions?**





**¿Preguntas?**